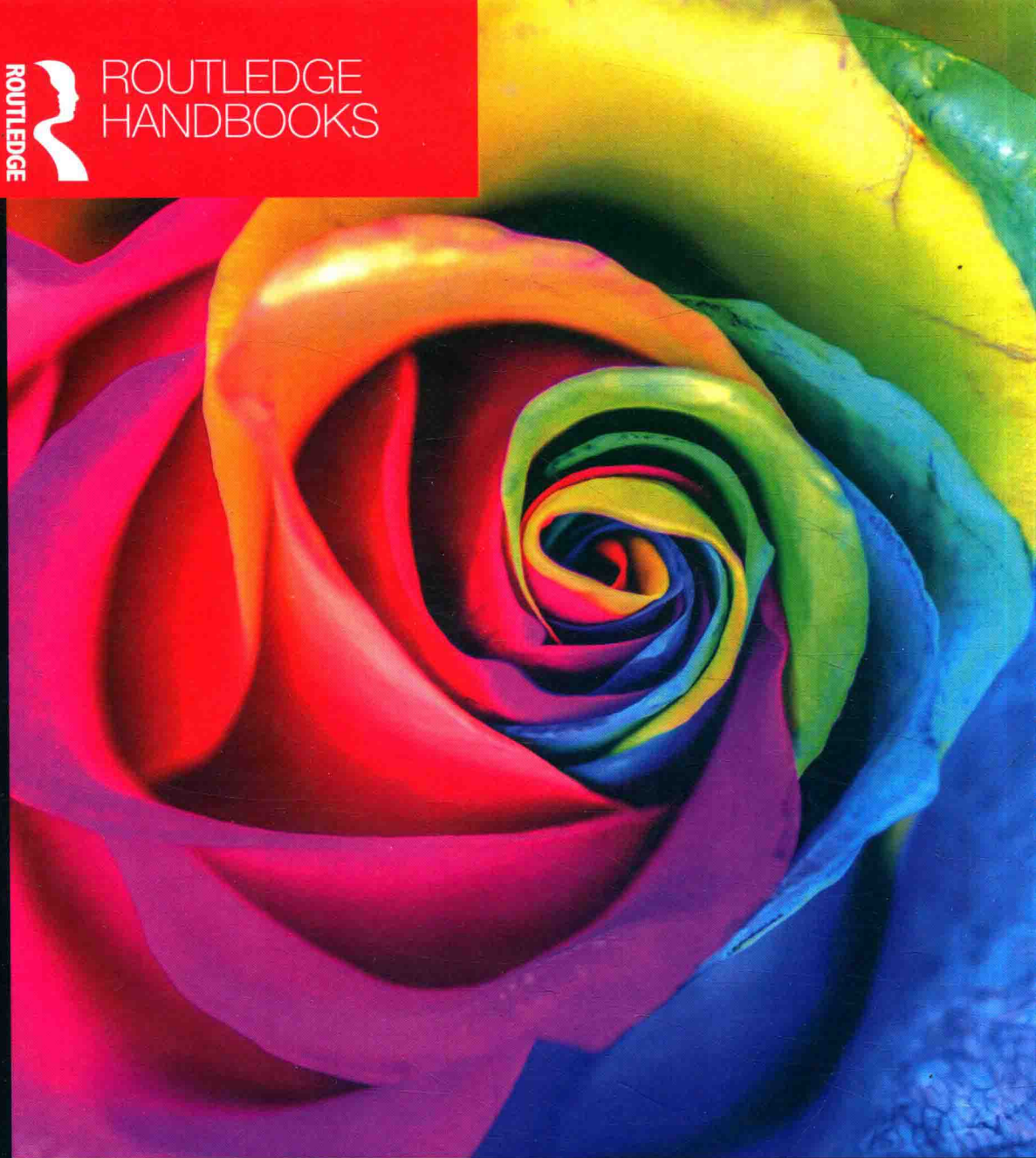




ROUTLEDGE
HANDBOOKS

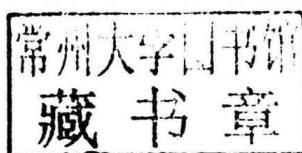


The Routledge Handbook of Language and Media

Edited by Colleen Cotter and Daniel Perrin

The Routledge Handbook of Language and Media

Edited by Colleen Cotter and Daniel Perrin



First published 2018
by Routledge
2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

and by Routledge
711 Third Avenue, New York, NY 10017

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

© 2018 selection and editorial matter, Colleen Cotter and Daniel Perrin; individual chapters, the contributors

The right of the editor to be identified as the author of the editorial material, and of the authors for their individual chapters, has been asserted in accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilized in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

British Library Cataloguing-in-Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
A catalog record for this book has been requested

ISBN: 978-1-138-01417-6 (hbk)
ISBN: 978-1-315-67313-4 (ebk)

Typeset in Times New Roman
by Swales & Willis Ltd, Exeter, Devon, UK



Printed in the United Kingdom
by Henry Ling Limited

The Routledge Handbook of Language and Media

The Routledge Handbook of Language and Media provides an accessible and comprehensive overview of state-of-the-art research in media linguistics. This handbook analyzes both language theory and practice, demonstrating the vital role of media linguistic research in understanding language use in society. With over thirty chapters contributed by leading academics from around the world, this handbook:

- addresses issues of language use, form, structure, ideology, practice, and culture in the context of both traditional and new communication media;
- investigates mediated language use in public spheres, organizations, and personal communication, including newspaper journalism, broadcasting, and social media;
- examines the interplay of language and media from both linguistic and media perspectives, discussing auditory and visual media and graphic modes, as well as language and gender, multilingualism and language change;
- analyses the advantages and shortcomings of current approaches within media linguistics research and outlines avenues for future research.

The Routledge Handbook of Language and Media is a must-have survey of this key field, and is essential reading for those interested in media linguistics.

Colleen Cotter is Reader in Media Linguistics at Queen Mary University of London, UK.

Daniel Perrin is Professor of Media Linguistics at ZHAW Zurich University of Applied Sciences, Switzerland.

Routledge Handbooks in Linguistics

Routledge Handbooks in Linguistics provide overviews of a whole subject area or sub-discipline in linguistics, and survey the state of the discipline including emerging and cutting edge areas. Edited by leading scholars, these volumes include contributions from key academics from around the world and are essential reading for both advanced undergraduate and postgraduate students.

The Routledge Handbook of Linguistics

Edited by Keith Allan

The Routledge Handbook of Semantics

Edited by Nick Riemer

The Routledge Handbook of Linguistic Anthropology

Edited by Nancy Bonvillian

The Routledge Handbook of the English Writing System

Edited by Vivian Cook and Des Ryan

The Routledge Handbook of Metaphor and Language

Edited by Elena Semino and Zsófia Demjén

The Routledge Handbook of Systemic Functional Linguistics

Edited by Tom Bartlett, Gerard O'Grady

The Routledge Handbook of Handbook of Heritage Language Education

From Innovation to Program Building

Edited by Olga E. Kagan, Maria M. Carreira and Claire Hitchins Chik

The Routledge Handbook of Language and Humor

Edited by Salvatore Attardo

The Routledge Handbook of Language and Dialogue

Edited by Edda Weigand

The Routledge Handbook of Language and Politics

Edited by Ruth Wodak and Bernhard Forchtner

The Routledge Handbook of Language and Media

Edited by Colleen Cotter and Daniel Perrin

Further titles in this series can be found online at www.routledge.com/series/RHIL

Figures

1.1 The intertextual chain from a protester's comment to the quote in a TÉLÉJOURNAL news piece	11
1.2 Media linguistics as a subdiscipline of linguistics, interacting with media practice	12
1.3 Categorization of medialinguistic research questions	13
1.4 Language use as situated activity and an interface to cognitive and social resources	17
1.5 Medialinguistic methods as complementary approaches	20
1.6 The emergent leitmotif in the LEBA case, as captured with the four complementary methods	21
6.1 Concordance lines of the collocation pair 'English' and 'not'	99
7.1 Mediated discourse, technological change, and society	117
7.2 "In the Old Bailey . . .," Robert Dougall reading the news on BBC television, February 1958	127
7.3 "The weather news is . . .," Robert Dougall reading the news on BBC television, February 1958	128
7.4 Robert Dougall reading the news in March 1967	129
7.5 Mishal Husain reading the news on BBC1's <i>Ten O'Clock News</i> , 2009	131
7.6 ". . . alongside ARmy units . . .," Mishal Husain reading the news on BBC2's <i>Newsnight</i> program, 2011	131
7.7 ". . . in THIS crisis . . .," Mishal Husain reading the news on BBC2's <i>Newsnight</i> program, 2011	131
17.1 Minard's map of the Russian Campaign	279
17.2 Otto Neurath: example of a pictorial visualization depicting the population of German cities in the fifteenth century	284
17.3 An example of sparklines by Nicolas Bissantz and Gerald Butterwegge (2013)	285
17.4 Gapminder graph that shows life expectancy and GDP per capita of 182 nations in the year 2013	286
26.1 Cyclic nature of recontextualization of utterances in public discourse	438
28.1 Correspondent out in the field in a medium-close shot	467

List of figures

30.1 The traditional research value chain	492
30.2 The traditional research value chain with feedback	493
30.3 The new research value chain	495
30.4 Three paradigms of knowledge and knowledge transformation	495
31.1 Participatory devices and interactional features in online media	515

Tables

6.1 The 15 most frequent words in MinD	94
6.2 The ten most frequent nouns and adjectives in MinD	95
6.3 The first 12 keywords in MinD as compared with BNC	96
6.4 The first 100 keywords categorized into semantic categories	96
6.5 The 20 most frequent collocations of 'bilingual' in the MinD Corpus within +5 and -5 span	97
6.6 The 20 most frequent collocations of 'immigrant' in the MinD Corpus within +5 and -5 span	98
6.7 The ten most frequent collocations of 'English' in the MinD Corpus within +5 and -5 span	99
22.1 Minorities, language, and media categorization	359
26.1 Example 1	428
26.2 Four recontextualization strategies in television political news	432
26.3 Example 2	433
26.4 Quoting practices in written journalism	434
28.1 Typical parts of CBS packages from the 1960s through to the 1980s	465

Contributors

Jannis Androutsopoulos (Universität Hamburg) received his first degree from the University of Athens and his PhD in German Linguistics and Translation Studies from the University of Heidelberg. His research focuses on the interface of media and sociolinguistics. He has published on sociolinguistic heterogeneity, discourse practices and language ideologies. He is editor of *Mediatization and Sociolinguistic Change* (2014).

Diana ben-Aaron (University of Suffolk) holds a PhD in English linguistics from the University of Helsinki and an MS in journalism from Columbia University. She has written for *Technology Review*, *Lingua Franca*, and Bloomberg News, where she covered technology. Her research interests include the evolution of news genres, news interviewing, ritual and recurring events, and the management of attention.

Helen Caple (University of New South Wales) is an Australian Research Council DECRA Fellow and Senior Lecturer in Journalism. Her research interests include discursive news values analysis (DNVA), text-image relations, multimodality, visual storytelling and the role of picture galleries in online news reporting. She engages in the study of photo journalism from a social semiotic perspective and has published widely in this area.

Jan Chovanec (Masaryk University, Brno) is Associate Professor in English linguistics. His research interests focus on discourse analysis and pragmatics, particularly in the area of modern online media, broadcast talk and humor. He has published on printed news, live text sports commentary and online news discussion forums.

Steven Clayman (University of California) is interested in the intersection of language and mass communication. He integrates conversation analysis with quantitative methods to examine various forms of broadcast talk. Since news and public affairs information is increasingly organized around spontaneous interactions, he is interested in what the study of interaction can reveal about journalism, politics, and the sociopolitical landscape.

Antonio Compagnone (Alexander von Humboldt Institut für Internet und Gesellschaft) holds a PhD in English for Specific Purposes (ESP) and an MA in Modern European Languages and Literatures from the Università degli Studi di Napoli "Federico II," Italy. His main research interests are in discourse analysis, genre analysis, ESP, EAP and corpus linguistics.

Martin Conboy (University of Sheffield), BA (Durham) MA and PhD (London) has produced numerous books on the language and history of journalism as well as being co-editor of the book series *Journalism Studies: Key Texts*. He is an elected fellow of the Royal Historical Society.

Colleen Cotter (Queen Mary, University of London) is a Reader in Media Linguistics. Her research areas include news media language, language revitalization, language in use, and the ethnographic and performative dimensions of institutional discourse and language style. She was a daily newspaper journalist in the US before becoming a linguist (see *News Talk: Investigating the Language of Journalism*, CUP, 2010).

Maureen Ehrensberger-Dow (Zurich University of Applied Sciences) is a Professor of Translation Studies. She completed a PhD in experimental linguistics at the University of Alberta (Canada) before becoming involved in applied linguistics in Switzerland. Her main research interests are translation processes, translation in the news, cognitive ergonomics of translation, and conceptual transfer.

Scott A. Eldridge II (University of Groningen) studies changing concepts of journalism and journalistic identity in a digital age and the role of language in shaping the journalistic field. He is co-editor, with Professor Bob Franklin, of *The Routledge Companion to Digital Journalism Studies* (2017), and author of *Online Journalism from the Periphery: Interloper Media and the Journalistic Field* (Routledge, 2018).

Martin Engebretsen (University of Agder) is Professor of Language and Communication. His research interests include discourse analysis, multimodality, journalism studies, visual rhetorics and the digitization of genres. He is the leader of the research group Innovative Data Visualization and Visual Literacy (INDVIL) and has published widely in the field.

Astrid Ensslin (University of Alberta) is a Professor of Digital Media and Communication. She completed a PhD in Digital Media and Literary Studies at the University of Heidelberg. Her research combines digital media and applied linguistics. She is keen to communicate and explore the role of language and communication through and in digital media.

Aleksandra Gnach (Zurich University of Applied Sciences) is lecturer in the field of media linguistics. She advises organizations and individuals on strategic communication and social media use. She worked as a video journalist and communication officer at the Swiss Broadcasting Corporation. Her research interests include media linguistics, text production, social media use at the interface of public and private communication.

Gitte Gravengaard (University of Copenhagen) is an experienced university teacher and supervisor. She received her PhD in Communications from the University of Copenhagen, Denmark. Her research interests are professional and institutional practice and discourse, socialization processes, and news production processes. She has published several books and articles on journalism practice, news factors, and socialization processes for interns in professional practice.

Lauri Haapanen (University of Helsinki) received a PhD from the University of Helsinki. His research interests include quotes and quoting both in journalistic media and social media as well as in the interface between them. Besides academia, Haapanen has worked as a journalist for numerous years.

Jürg Häusermann (Universität Tübingen) has studied modern languages and literatures (German, French, Russian) and received his PhD in German Philology from the University of Zurich, Switzerland. His research interests are language and rhetoric in journalistic media as well as history and content of radio and spoken word recording. He is the author of numerous textbooks and radio documentaries.

Geert Jacobs (University of Ghent) received a PhD in Linguistics from the University of Antwerp on the metapragmatics of press releases. His research focuses on media linguistics, the discourse of news production processes, and on language use in professional settings. He is the founder of the international NewsTalk&Text research network and served as vice-president for the Association for Business Communication.

Sylvia Jaworska (University of Reading) completed her PhD in 2007. Her main research interests are discourse analysis and corpus linguistics and the application of both methods to study discourse and linguistic practices in media, health and business communication. She published in these areas in *Applied Linguistics*, *Journal of Pragmatics*, *Discourse & Society*, *Corpora* and *Gender & Language*.

Rodney Jones (University of Reading) worked in the Department of English at City University of Hong Kong, where he conducted a number of large-scale funded research projects. Rodney's research includes discourse analysis, interactional sociolinguistics, and language and digital media. He is particularly interested in how digital media affect the way people conduct social interactions and manage social identities.

Krisztina Károly (Eötvös Loránd University, Budapest) holds a PhD in English linguistics and a DSc degree of the Hungarian Academy of Sciences. Her research interests are foreign language and translational discourse production, media discourse, especially news translation. She is co-editor of *Across Languages and Cultures* and the online journal *Working Papers in Language Pedagogy*.

Michał Krzyżanowski (University of Liverpool) is a linguist and discourse analyst who has taught and researched across a range of social sciences at universities in the UK, Sweden, Poland and Austria. He specializes and has published widely in critical discourse studies of political communication, and discourse in traditional and new/online media. He is the Editor-in-Chief of the *Journal of Language and Politics*.

Elisabeth Le (University of Alberta) is Professor of Applied Linguistics. She did graduate studies in Political Science and International Law (University of Paris II), then specialized in Linguistics and received her PhD from the University of Montreal. She is focusing her research on media, political and intercultural discourse.

Laura Loeb (University of California) received her PhD in sociology from the University of California, Los Angeles. Her research focuses on politics, media, and culture, using the method of conversation analysis. Furthermore, she is engaged in writing political speeches and managing political and social media campaigns.

Martin Luginbühl (University of Basel) studied German Studies and History at the University of Zurich, where he wrote his PhD on political TV debates. His current research focuses on media linguistics, genre studies and conversational analysis. In 2014 he published a comprehensive comparison of TV news genres from different journalistic cultures. He is also co-author of an introduction to media linguistics.

Agnieszka Lyons (Queen Mary University of London) analyzed in her PhD the discursive expression of physicality and location in text-based electronically mediated communication. Her research interests include text-based mobile and electronically mediated communication, discursive construction of identity, multimodal and mediated discourse analysis, intercultural communication and media language.

David Machin (Örebro University) began his career in linguistic anthropology in the 1990s at Durham University in England. His research interests lie mainly in critical multimodal analysis and in visual design. His books include *The Language of War Monuments* (2013) and *Visual Journalism* (2015).

Tommaso Milani (University of the Witwatersrand) is a critical sociolinguist whose research interests encompass media discourse, multimodality, and language, gender and sexuality. His work has been published in leading international journals. Among his recent publications is the edited collection *Language and Masculinities: Performances, Intersections, Dislocations* (2015). He is also co-editor of the journals *Gender and Language* and *African Studies*.

Martin Montgomery (University of Macau) has taught at several universities in the UK including the University of Strathclyde where he received his PhD. He is the author, co-author or editor of several books on discourse analysis. He founded the Ross Priory International Seminar for the Study of Broadcast Talk in 1992 and has written extensively on the subject.

Daniel Perrin (Zurich University of Applied Sciences) is Professor of Media Linguistics, President of the International Association of Applied Linguistics AILA, and editor of the *International Journal of Applied Linguistics* and the de Gruyter *Handbooks of Applied Linguistics* series. His areas of research are media linguistics, methodology of applied linguistics, text production research and professional communication.

Mark Allen Peterson (Miami University, Ohio) is Professor and Chair of anthropology and Professor of international studies. He is author of *Connected in Cairo* (Indiana 2011) and *Anthropology and Mass Communications* (Berghahn 2003), and co-author of *International Studies: An Interdisciplinary Approach to Global Issues* (2013). Previous to academia, he spent six years as a reporter on the political beat in Washington, DC. He specializes in global flows of culture, including news and entertainment media, marketing, and consumption.

Anna Pleshakova (University of Oxford) received a PhD with major in General Linguistics, Sociolinguistics and Psycholinguistics from Saratov State University. Her research interests include cognitive linguistics, cognitive poetics, cognitive approaches to critical (media and political) discourse studies, conceptual blending analysis of Russian media discourse, viewpoint blending, blended joint attention, multimodal communication analysis, and computational (linguistic) tools for multimodal analysis.

Cornelius Puschmann (Hans Bredow Institute for Media Research, Hamburg & Humboldt Institute for Internet and Society, Berlin) is a senior researcher and associate coordinating the international research network Algorithmed Public Spheres. His research interests include interpersonal communication online (particularly hate speech), the role of algorithms for selection of media content, and methodological aspects of computational social science.

Jürgen Spitzmüller (University of Vienna) was trained in German Studies and Historiography and has a PhD and a Venia Legendi (Habilitation) in Germanic Linguistics. His research interests cover visual communication and graphic variation as well as metapragmatics, language ideologies and media discourse.

Jane Stuart-Smith (University of Glasgow) established the research group at the Glasgow University Laboratory of Phonetics (GULP). Her research includes articulatory sociolinguistics, sociophonetics, the influence of the broadcast media on language change, and considers the many relationships between speech and society including sound change.

Enrique Uribe-Jongbloed (Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano) has a BA in Film and TV Production from Universidad Nacional de Colombia, an MA in World Heritage Studies from BTU Cottbus and a PhD from Aberystwyth University, Wales. His research interests lie at the crossroads of language, culture and media. He was co-editor of the book *Social Media and Minority Languages* (2013).

Rachelle Vessey (Birkbeck, University of London) has a PhD from Queen Mary University London and has worked at Newcastle University as well as Birkbeck on applied linguistics and communications programmes. Her research on discourse analysis, corpus linguistics, language ideology, language policy and nationalism has been published in many journals and her monograph *Language and Canadian Media: Representations, Ideologies, Policies* was published by Palgrave (2016).

Wibke Weber (Zurich University of Applied Sciences) teaches visual storytelling, data visualization, and information graphics. Her research focuses on visual semiotics, multimodality, data visualization, and information design. From 2001 to 2013 she worked as a Professor of Information Design at Stuttgart Media University (Germany). She is editor of the book *Kompendium Informationsdesign* (2008) and *Interaktive Infografiken* (2013).

Elisabeth Wehling (University of California at Berkeley) studied Sociology, Journalism, and Linguistics in Hamburg, Rome and Berkeley. She received her PhD in Linguistics from the University of California. Research emphases include pragmatic functions of gestures, political morality, and embodied cognition, using conceptual discourse analyses as well as neuroscience and behavioral methods. She is co-editor of the journal *Moral Cognition and Communication*.

Marta Zampa (Zurich University of Applied Sciences) is doing research at the crossing of argumentation theory and media linguistics. She investigates argumentative practices in the newsroom, especially in decision-making at different levels of news production. She works on the relationship between argumentation and narration in journalistic writing, translation in journalistic work, argumentation and framing in institutional campaigns and television debates.

Contents

<i>List of figures</i>	ix
<i>List of tables</i>	xi
<i>List of contributors</i>	xii

Introduction	1
<i>Colleen Cotter, Daniel Perrin, and Marlies Whitehouse</i>	

PART I

Research frameworks and methods: summarizing the field(s)	5
--	----------

1 Medialinguistic approaches: exploring the case of newswriting <i>Daniel Perrin</i>	9
2 Sociolinguistic approaches: variationist frameworks <i>Jane Stuart-Smith</i>	27
3 Discourse approaches: language in use and the multidisciplinary advantage <i>Colleen Cotter and Diana ben-Aaron</i>	44
4 Critical approaches: media analysis in/and critical discourse studies <i>Michał Krzyżanowski and David Machin</i>	62
5 Cognitive approaches: media, mind, and culture <i>Anna Pleshakova</i>	77
6 Corpus approaches: investigating linguistic patterns and meanings <i>Sylvia Jaworska</i>	93

PART II

Media contexts and domains: locating relevance	109
---	------------

7 Mediation, technological change, and discourse: the case of television talk <i>Martin Montgomery</i>	113
---	-----

8	Politics and framing: how language impacts political thought <i>Elisabeth Wehling</i>	136
9	Media, markets, and political economy: examining and analyzing power <i>Mark Allen Peterson</i>	151
10	Journalism and public discourse: navigating complexity <i>Martin Conboy and Scott A. Eldridge II</i>	164
11	Organizations and corporate communication: linguistic ethnography in the newsroom <i>Geert Jacobs</i>	178
12	Social media and community building: creating social realities through linguistic interaction <i>Aleksandra Gnach</i>	190
PART III		
	Media and modes: mapping out variation in language use	207
13	Auditory media: sound studies and the political components of the auditory <i>Jürg Häusermann</i>	211
14	Visual media: the importance of visuals as partners in the news <i>Helen Caple</i>	230
15	Surveillant media: technology, language, and control <i>Rodney Jones</i>	244
16	Linguistic modes: dimensions of news language in print and broadcast <i>Diana ben-Aaron</i>	263
17	Graphic modes: the visual representation of data <i>Martin Engebretsen and Wibke Weber</i>	277
18	Combining modes: multimodality across communicative contexts <i>Agnieszka Lyons</i>	296
19	Future modes: how 'new' new media transforms communicative meaning and negotiates relationships <i>Astrid Ensslin</i>	309

PART IV**Language in focus: highlighting sociocultural complexity 325**

- 20 Language policy and the media: planning, globalization, and perspective 329
Rachelle Vessey
- 21 Media, language, and gender: identities, practices, affects 343
Tommaso Milani
- 22 Media and minority languages: sociocultural and geopolitical considerations 357
Elisabeth Le and Enrique Uribe-Jongbloed
- 23 Multilingualism and media: reconsidering practices and ideologies of media-linguistic research 373
Maureen Ehrensberger-Dow, Daniel Perrin, and Marta Zampa
- 24 Media and translation: adapting traditional concepts to news-centered multimedia 388
Krisztina Károly
- 25 Media and language change: expanding the framework 403
Jannis Androutsopoulos
- 26 Media and quoting: understanding the purposes, roles, and processes of quoting in mass and social media 424
Lauri Haapanen and Daniel Perrin

PART V**Operationalizing media practice: identifying outcomes and impacts 443**

- 27 Interacting to mediatize: the case of broadcast interviews 445
Laura Loeb and Steven Clayman
- 28 Routinizing communication: text production and cultural significance in media genres 461
Martin Luginbühl
- 29 Schematizing information: the macrotypographic framing of text 475
Jürgen Spitzmüller

Contents

30	Transforming knowledge: cooperation with journalism's stakeholders <i>Gitte Gravengaard</i>	489
31	Participating with media: exploring online media activity <i>Jan Chovanec</i>	505
32	Tracing and tracking impact: media content and the effect of its metrification <i>Cornelius Puschmann and Antonio Compagnone</i>	523
	<i>Index</i>	538